


**Premier fournisseur de technologies de traduction**

## Résultats du premier semestre 2003

- Chiffre d'affaires à 5 273 K€ en hausse de + 61 % par rapport au premier semestre 2002
- Résultat d'exploitation à 1 444 K€ en progression de + 90,1 % par rapport au second semestre 2002
- Nette amélioration de la trésorerie consolidée à 3 115 K€
- Qualification pour les FCPI attribuée par l'ANVAR

Le 31 juillet 2003 – SYSTRAN, premier fournisseur de technologies de traduction, annonce ce jour ses résultats consolidés pour le premier semestre 2003 (période du 1<sup>er</sup> janvier au 30 juin 2003).

L'effet conjugué de l'augmentation des ventes et de la réorganisation menée en 2002 fait ressortir un résultat net positif de 1.235 K€ pour le premier semestre.

 Poursuite du redressement du chiffre d'affaires et de la marge et amélioration sensible de la trésorerie

Données consolidées et auditées (en K€)	1 <sup>er</sup> semestre 2003 publié	1 <sup>er</sup> semestre 2002 pro forma	1 <sup>er</sup> semestre 2002 publié	Variation annuelle 2003 / 2002 pro forma
Chiffre d'affaires	<b>5 273</b>	3 275	3 149	<b>+ 61,0 %</b>
Résultat d'exploitation	<b>1 444</b>	(1 309)	(1 528)	<b>ns</b>
En %	<b>+ 27,4%</b>	(39,9%)	(48,5%)	
Résultat net Part du Groupe	<b>1 235</b>	(1 679)	(1 883)	<b>ns</b>
En %	<b>+ 23,4 %</b>	(51,3%)	(59,8%)	

Des comptes pro forma du 1<sup>er</sup> semestre 2002, reflétant l'impact du changement de méthode de comptabilisation du chiffre d'affaires des licences annuelles et des ventes par téléchargement, ont été préparés afin de permettre la comparaison du premier semestre 2003 avec le premier semestre 2002.

Le premier semestre 2003 se caractérise par la poursuite de la reprise observée au second semestre 2002, sur les activités « Edition de logiciels » (Software Publishing) et « Services Professionnels » (Professional Services).

Le chiffre d'affaires du premier semestre 2003 est de 5 273 K€, en croissance de +61% par rapport au premier semestre 2002 sur données publiées, et de +81% à taux de change constant.

Le résultat d'exploitation du premier semestre ressort positif à +1 444 K€, soit 27,4% du chiffre d'affaires, en augmentation de 90,1% par rapport à celui du second semestre 2002 qui s'établissait à 760 K€ (données non auditées).

La trésorerie s'élève à 3 115 K€ au 30 juin 2003, en augmentation de 1 416 K€ sur le semestre, dont 914 K€ de marge brute d'autofinancement.

### L'activité au premier semestre 2003

Données consolidées et auditées (en K€)	1 <sup>er</sup> semestre 2003	En % du total	1 <sup>er</sup> semestre 2002 pro forma	En % du total	1 <sup>er</sup> semestre 2002 publié	En % du total	Variation 2003/2002 pro forma
<b>Software Publishing</b>	<b>2 591</b>	<b>49,1%</b>	<b>1 863</b>	<b>56,9%</b>	1 737	55,2%	<b>39,1%</b>
Home & Small Business (HSB)	305	5,8%	122	3,7%	122	3,9%	+ 150%
Corporate	974	18,5%	842	25,7%	623	19,8%	+15,7%
Resellers	686	13,0%	540	16,5%	540	17,1%	+27,0%
Online Sales	614	11,6%	359	11,0%	452	14,4%	+71,0%
Administrations	12	0,2%	-	-	-	-	ns
<b>Professional Services</b>	<b>2 682</b>	<b>50,9%</b>	<b>1 412</b>	<b>43,1%</b>	1 412	44,8%	<b>89,9%</b>
Corporate	1 098	20,8%	637	19,5%	637	20,2%	+ 72,4%
Administrations	596	11,3%	578	17,6%	578	18,4%	+ 3,1%
Co-funded	988	18,7%	197	6,0%	197	6,3%	+ 401,5%
<b>Chiffre d'affaires consolidé</b>	<b>5 273</b>	<b>100 %</b>	<b>3 275</b>	<b>100</b>	3 149	<b>100</b>	<b>+61,0%</b>

#### Croissance du chiffre d'affaires consolidé de +61 %

L'activité d'Edition de logiciels (Software Publishing) est en croissance de +39,8 % par rapport au premier semestre 2002, grâce à l'augmentation des ventes par téléchargement et à l'activité du réseau de revendeurs.

L'activité de Services Professionnels (Professional Services) est en croissance de +89,9 % par rapport au premier semestre 2002 grâce à l'acquisition de nouveaux clients « Corporate » et à la bonne exécution des contrats en cours.

### **Croissance du segment *Corporate* de +40,1%**

La croissance du segment *Corporate* se poursuit avec un chiffre d'affaires consolidé de 2 072 K€ contre 1 479 K€ au premier semestre 2002, soit une croissance de +40,1%.

Cette croissance s'explique par l'acquisition de nouveaux clients, et le bon taux de renouvellement des licences annuelles. La part des *Portails* Internet dans le chiffre d'affaires de SYSTRAN est désormais devenue marginale.

### **Croissance du segment *Administrations* de +3,1%**

Les ventes de prestations de services aux administrations sont en hausse de 3,1%, grâce à de nouvelles commandes des administrations américaines et européennes. Toutefois le démarrage de ces contrats s'est fait lentement au cours du premier semestre 2003.

### **Croissance du segment *Co-funded* de +401,5%**

Le chiffre d'affaires du segment *Co-funded* s'élève à 988 K€ au premier semestre 2003 contre 197 K€ au premier semestre 2002, et 791K€ au second semestre 2002. SYSTRAN bénéficie de la bonne exécution des contrats conclus à la fin du premier semestre 2002.

### **Nouveaux produits et nouvelles paires de langues**

Au premier semestre 2003, SYSTRAN a commercialisé de nouvelles paires de langues et a finalisé la version 4.0 de ses logiciels *Corporate*.

La nouvelle version 5.0, en cours de développement, sera commercialisée au premier trimestre 2004.

### **Obtention de la qualification ANVAR pour les FCPI**

L'ANVAR a accordé à SYSTRAN le label « Entreprise Innovante » qui lui permet d'ouvrir son capital aux FCPI.

## **Perspectives 2003**

Sur son métier d'Editeur de logiciels, SYSTRAN va poursuivre ses actions pour développer ses ventes *Corporate*, ainsi que les ventes par téléchargement et son réseau de revendeurs et intégrateurs.

Sur son métier de prestations de Services Professionnels, SYSTRAN va poursuivre ses actions auprès du marché *Corporate* ainsi qu'auprès des administrations américaines et européennes.

Le carnet de commandes est de 1,2 M€ pour les clients *Corporate*, de 1,5 M€ pour les *Administrations*, et de 1,0 M€ pour les contrats de développement cofinancés (*Co-funded*).

### **A propos de SYSTRAN**

SYSTRAN est leader dans les applications et technologies de traduction automatisée depuis plus de 30 ans, développant des produits et services pour les entreprises et pour les administrations européennes et américaines.

La technologie SYSTRAN s'interface à tous les niveaux des infrastructures informatiques où elle contribue à élargir la communication grâce à plus de 36 combinaisons linguistiques et 20 domaines de spécialité. Elle est développée sous Linux et commercialisée dans toutes les versions Unix et Windows. SYSTRAN poursuit le développement de nouveaux systèmes, notamment arabe, persan, hongrois, polonais, tchèque, suédois, danois et finnois.

SYSTRAN a son siège en France et une filiale en Californie (USA).

SYSTRAN (Bloomberg: SYST NM, Reuters: SYTN.LN, Code ISIN FR0004109197) est coté au Nouveau Marché d'Euronext Paris et est membre du segment NextEconomy d'Euronext.

### **Contact**

Dimitris SABATAKAKIS, Président-Directeur Général  
Téléphone: 33 (0)1 39 34 97 97 Fax: 33 (0)1 39 89 49 34 [sabatakakis@systran.fr](mailto:sabatakakis@systran.fr)

Le chiffre d'affaires du 3ème trimestre 2003 sera publié le 31 octobre 2003.

Vous pouvez télécharger ce communiqué de presse sur :  
[www.systransoft.com/Investors/Press.html](http://www.systransoft.com/Investors/Press.html)

	1 <sup>er</sup> semestre 2003 6 mois	1 <sup>er</sup> semestre 2002 6 mois	Année 2002 12 mois
<i>(en milliers d' Euros)</i>			
<b>Chiffre d'affaires</b>	<b>5 273</b>	<b>3 149</b>	<b>8 238</b>
Autres produits	158	21	33
<b>Produits d'exploitation</b>	<b>5 431</b>	<b>3 170</b>	<b>8 271</b>
Achats et autres charges externes	(2 011)	(1 629)	(3 528)
Impôts, taxes et versements assimilés	(28)	(32)	(59)
Charges de personnel	(1 847)	(2 835)	(4 958)
<b>Excédent brut d'exploitation</b>	<b>1 545</b>	<b>(1 326)</b>	<b>(274)</b>
Dotations aux amortissements et provisions d'exploitation	(101)	(202)	(492)
<b>Résultat d'exploitation</b>	<b>1 444</b>	<b>(1 528)</b>	<b>(766)</b>
Dotations aux provisions financières	0	0	0
Autres charges et produits financiers	(56)	(23)	(54)
<b>Résultat financier</b>	<b>(56)</b>	<b>(23)</b>	<b>(54)</b>
<b>Résultat courant</b>	<b>1 388</b>	<b>(1 551)</b>	<b>(820)</b>
Charges et produits exceptionnels	(69)	(516)	(834)
<b>Résultat exceptionnel</b>	<b>(69)</b>	<b>(516)</b>	<b>(834)</b>
Impôts sur les bénéfices	(84)	207	113
<b>Résultat net des sociétés intégrées</b>	<b>1 235</b>	<b>(1 860)</b>	<b>(1 541)</b>
Dotations aux amortissements des écarts d'acquisition		(23)	(22)
<b>Résultat net de l'ensemble consolidé</b>	<b>1 235</b>	<b>(1 883)</b>	<b>(1 563)</b>
Part des minoritaires	0	0	0
<b>Résultat net (part du groupe)</b>	<b>1 235</b>	<b>(1 883)</b>	<b>(1 563)</b>

<b>Résultat net par action revenant à Systran</b>	1 <sup>er</sup> sem. 2003	1 <sup>er</sup> sem. 2002	Année 2002
Sur la base du nombre moyen d'actions en circulation :			
- nombre d'actions	9 833 695	9 833 695	9 833 695
- en euros par action	0,13	(0,19)	(0,16)